

The Original Warm-Ups & Studies

James Stamp and I were faculty members at the annual *Moudon Special Courses for Brass Players*, which took place in Switzerland from 1976 through 1979, and in Bulle in 1980), and which attracted many of the best European professional brass players and students. From the summer of 1977, Jean-Pierre Mathez and I spent many days working with our dear friend and colleague, «Jimmy» Stamp, on the initial publication of the James Stamp «Warm-Ups and Studies» for Editions Bim, which occurred one year later, in 1978.

During those production meetings, Jimmy's wishes and instructions were followed implicitly, beginning with his insistence that the publication would only include those basic musical and technical materials and concepts he used with virtually all of his students, whether in individual lessons or master-classes. This requirement was of special interest to Stamp because in his teaching he frequently would modify his exercises to meet the needs of individual students, and he was concerned that, just as decades earlier in the case of one of his own teachers, the legendary Max Schlossberg, such individual students would mistakenly interpret those adaptations as representing substantive conceptual changes and would disseminate them as such to their own students rather than accepting them as being nothing more than simple adjustments intended for them as individuals. Jimmy Stamp did not wish to repeat the Schlossberg experience, which resulted in much confusion about the latter's teaching concepts that exists to this day. Therefore, he requested, and Editions Bim agreed, that all of his instructions for the publication be followed to the letter.

The final result of this collaborative effort was that literally everything in the Editions Bim publication was personally supervised and approved in writing by James Stamp, and this represented the only time he was ever directly and personally involved in the publication of any of his teaching materials.

As a consequence, the published Editions Bim version of the Stamp «Warm-Ups and Studies» (under world copyright since 1978; including the revised/corrected Bim editions) exists as the only authentic publication of James Stamp's work.

Thomas Stevens, (Principal Trumpet, Los Angeles Philharmonic Orchestra, 1972-1999)

Les authentiques Warm-Ups & Studies

De 1976 à 1980 (cette année-là à Bulle), James Stamp et moi-même étions membres de la faculté des «Cours spéciaux pour cuivres de Moudon» (Suisse), qui attiraient de nombreux cuivres étudiants et professionnels réputés d'Europe. A partir de l'été 1977, Jean-Pierre Mathez et moi-même avons travaillé intensément avec notre ami et collègue «Jimmy» Stamp à la réalisation de la version initiale de ses «Warm-Ups and Studies» pour les Editions Bim et la publication a pu avoir lieu un an plus tard, en 1978.

Durant ces séances de travail, les souhaits et les directives de Jimmy ont été suivis à la lettre. Il insistait en particulier que cette publication ne contienne que les matériaux et concepts musicaux et techniques de base qu'il employait avec tous ses élèves, que ce soit pour des leçons particulières ou des cours de maître. Cette exigence était spécialement importante à ses yeux parce que son enseignement était toujours adapté au cas particulier de chaque étudiant et qu'il n'hésitait pas à modifier ses exercices en conséquence. Il était aussi soucieux d'éviter ce qui était arrivé quelques décennies avant à l'un de ses propres maîtres, le légendaire Max Schlossberg, dont certains élèves particuliers ont mal interprété de telles adaptations personnelles, les présentant et les diffusant plus tard auprès de leurs élèves comme des changements conceptuels importants alors qu'il ne s'agissait que de mesures particulières destinées à leur cas personnel. Jimmy Stamp voulait éviter la grande confusion qui a suivi et qui règne encore au sujet des concepts d'enseignement de Schlossberg. C'est pourquoi il exigea que toutes ses instructions pour l'édition du présent cahier soient suivies à la lettre et les Editions Bim s'engagèrent à respecter ce contrat moral.

Cet effort de collaboration intense aboutit à ce que littéralement tout ce qui figure dans cette publication a été écrit par et avec James Stamp, puis supervisé et approuvé par lui. C'est la seule et unique fois qu'il a participé directement et personnellement à la publication de son matériel d'enseignement.

Ce cahier publié aux Editions Bim (sous copyright mondial depuis 1978; y compris les éditions révisées et corrigées) est donc la seule publication originale et authentique de l'oeuvre pédagogique de James Stamp.

Thomas Stevens (Trompette solo, Los Angeles Philharmonic Orchestra, 1972-1999)

Die authentischen Warm-Ups & Studies

Von 1976 bis 1980 (letzteres Jahr in Bulle), waren James Stamp und ich Fakultätsmitglieder der «Sonderkurse für Blechbläser in Moudon» (Schweiz), die zahlreiche Studenten- und bekannte Berufsblechbläser aus Europa angezogen haben. Ab Sommer 1977 haben Jean-Pierre Mathez und ich intensiv mit unserem Freund und Kollegen «Jimmy» Stamp an der Erstausgabe seiner «Warm-Ups and Studies» für die Editions Bim gearbeitet. Ein Jahr später, 1978, war das Heft auf dem Markt.

Jimmy's Wünsche und Anweisungen während dieser Arbeitssitzungen wurden strikte befolgt. Er bestand besonders darauf, dass diese Ausgabe nur jene Materialien und grundsätzlichen musikalischen und technischen Konzepte enthalte, die er mit allen seinen Studenten verwendete, sei es beim Einzelunterricht oder in Meisterklassen. Dies war Stamp ein besonderes Anliegen, weil er seinen Unterricht immer dem Einzelfall eines jeden Studenten anpasste und er nie zögerte, seine Übungen entsprechend abzuändern. Er wollte auch vermeiden was einige Jahrzehnte zuvor einem seiner eigenen Lehrer, dem legendären Max Schlossberg, passiert war: gewisse seiner Privatschüler haben solche individuelle Anpassungen fälschlicherweise als wichtige konzeptuelle Abänderungen interpretiert und diese dann an ihre Schüler weitervermittelt, während es sich doch nur um für sie persönlich eingerichtete Massnahmen handelte. Jimmy wollte kein Wiederholen der grossen Verwirrung, die mit Schlossbergs Konzepten entstand und heute noch herrscht. Deshalb bestand er kategorisch darauf, dass seine Richtlinien zur Veröffentlichung dieses Heftes absolut befolgt werden. Editions Bim hat sich verpflichtet, diesen moralischen Vertrag zu respektieren.

Alles was in dieser Ausgabe der Editions Bim steht ist das Ergebnis einer intensiven Zusammenarbeit mit James Stamp und wurde von ihm überprüft und genehmigt. Es ist auch das absolut einzige Mal, dass er direkt und persönlich an der Veröffentlichung seines Unterrichtsmaterials teilgenommen hat.

Dieses von Editions Bim (unter Weltcopyright seit 1978; inklusiv der revidierten/korrigierten Neudrucke) verlegte Heft ist die einzige originale und authentische Ausgabe des pädagogischen Schaffens von James Stamp.

Thomas Stevens (Solotrompeter, Los Angeles Philharmonic Orchestra, 1972-1999)

• Editions Bim is the copyright owner of all of James Stamp's music and text materials, including all unpublished documents and music. The public use of any such materials for commercial or personal gain without the express permission of Editions Bim is forbidden.

• Les Editions Bim détiennent le copyright sur l'intégralité du matériel musical et textuel de James Stamp, y compris extraits, documents et musique (exercices) non-publiés. L'usage à des fins commerciales ou de gains personnels sans l'accord formel des Editions Bim est interdit.

• Editions Bim besitzen das Weltcopyright auf das gesamte musikalische und textliche Material von James Stamp, inbegriffen unveröffentlichte Auszüge, Dokumente und Musik (Übungen). Jeglicher Gebrauch dieser Materialien, zu kommerziellen oder anderen persönlichen Zielen, ist ohne formelle Genehmigung der Editions Bim verboten.

3 Basic Warm-up

See alternatives 3a (p. 12) & 3b (p. 14)

Voir alternatives 3a (p. 12) & 3b (p. 14)

Siehe Alternativen 3a (S. 12) & 3b (S. 14)

6 demo 7 play

6 demo 7 play

8 play

8 play

4a

9 demo 10 play

4b

11 demo 12 play

*) 1/2 tone down lip bend (see p. 23)

*) «Courber» la note d'un 1/2 ton descendant avec les lèvres (cf. p.23)

*) Um 1/2 Ton mit den Lippen nach unten «treiben» (siehe S. 23)

Quick alternative to save time when exercises 3 and 4b are mastered (play on the mouthpiece alone)

Alternative rapide pour gagner du temps lorsque les formules 3 et 4b sont en place (à jouer avec l'embouchure seule)

Schnelle Alternative zum Zeitgewinn wenn Übungen 3 und 4b eingeübt sind (nur mit dem Mundstück allein)

13 demo 14 play

etc.

6

17 demo 18 play (♩ = 3 ♪ very precisely / très exactement / sehr exakt)

Musical score for exercise 6, measures 17-22. The score is written on ten staves in treble clef. Each staff contains two measures of music, with a repeat sign at the end of the first measure. The notes are primarily eighth and sixteenth notes, often beamed together. A large red watermark 'World Copyright by Editions Bim' is overlaid diagonally across the score. Measure numbers 19, 20, 21, and 22 are indicated in small boxes at the beginning of their respective staves.